



Mizuho Bank, Ltd.
 Hanoi Branch
 4th Floor, 63 LTT Building
 63 Ly Thai To Street, Hanoi, Vietnam
 Tel: 84-24-39363123/4; Fax: 84-24-38266665

**APPLICATION FOR
 REMITTANCE**
 (LỆNH CHUYỂN TIỀN)

REF.: (Số tham chiếu)
 OTT
 MTO - 795 -
 HPR

PLEASE FILL IN BOLD FRAMES ONLY / Xin vui lòng chỉ điền vào trong khung đậm

VALUE DATE (Ngày giá trị)		AMOUNT OF REMITTANCE (Số tiền chuyển đi)	OR EQUIVALENT TO (Hoặc tương đương với)
CURRENCY (Loại tiền)			
CCY & AMT IN WORDS (Loại tiền và số tiền bằng chữ)			
BENEFICIARY'S BANK NAME & ADDRESS (Tên, địa chỉ ngân hàng hưởng)	CITY (TP):	COUNTRY (Quốc):	SWIFT CODE:
BENEFICIARY'S A/C NO. (Số tài khoản người hưởng)			
BENEFICIARY'S NAME & ADDRESS (Tên, địa chỉ người hưởng)			
MESSAGE TO BENEFICIARY (Nội dung thanh toán)			
DETAILS OF BANKS' CHARGES: (Chi tiết phí ngân hàng)	BEN (Beneficiary bears all banks' charges include Mizuho Bank, Ltd - Hanoi Branch's charges - Người hưởng chịu tất cả các loại phí) SHA (Applicant bears Mizuho Bank, Ltd., Hanoi Branch's charges only - Người làm lệnh chỉ chịu phí của NH Mizuho Hà Nội) OUR (Applicant bears all banks' charges - Người làm lệnh chịu tất cả các loại phí).		

IN SETTLEMENT, ⇔ (Thanh toán)	PLEASE DEBIT (Đề nghị ghi nợ)	CUSTODIAN A/C (T/K giữ hộ)	OTHER (Khác)
FOR REMITTED AMOUNT (Cho số tiền chuyển đi)	A/C NO (Tài khoản số):	<input type="checkbox"/>	
FOR BANKS' CHARGES (Cho phí Ngân hàng)	<i>Apply for option "SHA" and "OUR" only (Chỉ áp dụng cho lựa chọn "SHA" và "OUR")</i>		<input type="checkbox"/>
	THE ABOVE A/C (Tài khoản trên)	OR A/C NO.: (Hoặc tài khoản số).....	

1. I/ WE COMMIT THIS APPLICATION RESPECTS ALL APPLICABLE LAWS AND REGULATIONS INCLUDING BUT NOT LIMITED TO REGULATIONS ON FOREIGN TRADE AND FOREIGN EXCHANGE CONTROLS OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM. I / WE ABSOLVE YOU FROM ALL CLAIMS WHATSOEVER WHICH MAY BE MADE AGAINST YOU IN RESPECT OF THIS REQUEST AND FROM ALL RESPONSIBILITY IN THE EVENTS OF WRONG TRANSMISSION AND/ OR DELAY IN TRANSMISSION AND PAYMENT, OF ANY OTHER CONSEQUENCES ARISING FROM CAUSES BEYOND YOUR CONTROL.

2. IN SOME CIRCUMSTANCES THAT MY/ OUR CANCELLATION OF REMITTANCE IS ACCEPTED BY YOU, I/ WE SHALL BE LIABLE FOR ALL COSTS AND EXPENSES, INCURRED BY YOU AND/ OR YOUR CORRESPONDENTS IN GIVING EFFECT TO THE CANCELLATION AND SUCH COSTS AND EXPENSES SHALL BE DEDUCTED FROM THE AMOUNT TO BE REFUNDED TO ME/ US (OR BE CALCULATED AT YOUR THEN CURRENT BUYING RATE FOR THE CURRENCY OF THE RELEVANT REMITTANCE AT THE TIME OF REFUND).

3. ALL OTHER COSTS, EXPENSES AND CHARGES ARISING FROM THE ABOVE ARE TO BE BORNE BY ME/ US.

1. Tôi / Chúng tôi cam kết lệnh chuyển tiền này tuân thủ mọi qui định của pháp luật áp dụng đối với giao dịch chuyển tiền này bao gồm nhưng không giới hạn ở qui định quản lý ngoại thương và ngoại hối của nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt nam. Tôi / Chúng tôi miễn cho Ngân hàng khỏi bất kỳ một khiếu nại nào có thể phát sinh đối với Ngân hàng liên quan đến lệnh chuyển tiền này và Ngân hàng không phải chịu trách nhiệm trong trường hợp chuyển sai và/ hoặc chậm chuyển và/ hoặc chậm thanh toán do các nguyên nhân không thuộc khả năng kiểm soát của Ngân hàng.

2. Trong một số trường hợp khi việc hủy lệnh chuyển tiền của Tôi/ Chúng tôi được Ngân hàng chấp nhận, Tôi/ Chúng tôi sẽ chịu toàn bộ chi phí mà Ngân hàng và các đơn vị thanh toán trung gian liên quan đến việc hủy lệnh chuyển tiền này phải gánh chịu và tất cả các khoản chi phí này sẽ được khấu trừ vào số tiền được trả lại cho Tôi/ Chúng tôi (hoặc sẽ được tính theo tỷ giá mua vào đối với ngoại tệ của lệnh chuyển tiền của Ngân hàng vào thời điểm số tiền được trả lại).

3. Mọi chi phí khác phát sinh từ các điều khoản trên đều do Tôi/ Chúng tôi chịu.

ACCOUNT NAME / APPLICANT NAME: (Tên tài khoản/ Người làm lệnh)	AUTHORISED SIGNATURE (S) (Chữ ký thẩm quyền) CORPORATE SEAL IF ANY (Dấu công ty nếu có)
TEL:	Contact person:
(ĐT):	(Người liên hệ):
	SIGNATURE VERIFY

For bank's use only (PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG)	EX. RATE REQUESTED BY	NOSTRO A/C	APPROVED	CHECKED	RECEIVED	
	PAYMENT ORDER			BOOKING		
	APPROVED	CHECKED	MADE	APPROVED	CHECKED	MADE